

3 - HAPPY Ice Cream

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] karl

--

[00:00] mon

--

[00:00] sign

--

[00:00] una

--

[00:05] shu

Oh, that's right...

[00:07] shu

What was that thing called again?

[00:09] shu

What thing?

[00:10] shu

You know... that thing for making oyakodon or katsudon.

[00:15] shu

The pan-like thing.

[00:17] wa

It's called an oyako pan, I believe.

[00:19] man

Oyako pan.

[00:21] man

A wide, shallow, flat-bottomed pan with a handle.

[00:24] man

Its form is the height of specialization,

[00:27] man

configured for creating the most professional of meals.

[00:32] dogo

But, but, but...

[00:33] dogo

An oyako pan to make oyakodon?

[00:35] dogo

The name feels way too obvious.

[00:38] man

Indeed, it may be a bit predictable.

[00:41] shu

So... what was that other thing called?

[00:43] kiri

What "that thing" do you mean this time?

[00:45] shu

You know, the... white
thing, kind of square...

[00:49] kiri

I know! Sugar cubes?

[00:51] shu

No...

[00:53] wa

Melamine sponges, maybe?

[00:55] dogo

Oh, I know those!

[00:56] dogo

I use them, too!

[00:58] dogo

We sure are in sync, Nanao-senpai!

[01:02] shu

Not that... You know, the thing.

[01:05] shu

The thing you put vegetables
and meat in to keep them cool.

[01:09] dogo

Kyotaro-senpai...

[01:10] dogo

You're not talking about
a refrigerator, are you?

[01:13] shu

Oh. Yeah, that's it.

[01:16] man

Refrigerator...

[01:18] man

An electrical appliance designed to preserve
food and beverages at low temperature.

[01:22] dogo

H-Hang on a minute!

[01:24] dogo

Taishi, do we really need that explanation?

[01:26] man

I guess we don't.

[01:27] kiri

Kyotaro...

[01:28] kiri

Aren't you a little worried
you're forgetting refrigerators?

[01:33] kyo

I feel refreshed.

[01:37] man

Shuzenji-senpai!

[01:38] dogo

Don't fall asleep in the bath!

[01:41] dogo

Senpai!

[01:43] karl

H-Help!

SIGN HAPPY Ice Cream

SIGN Year 3 Class C

[03:28] una

Seems like we're enemies now, huh, Nanao?

[03:31] waku

I guess that's what it shakes out to, yeah.

[03:33] una

The magic knights who bring happiness, huh?

[03:35] (Flashback) all

Happy Kiss!

[03:39] waku

Right back at you.

[03:40] (Flashback) all

Furanui Knights...

[03:41] (Flashback) all

Edelstein!

[03:45] una

Well, you seem to be having a lot of fun.

[03:48] waku

I guess.

[03:49] waku

You need to have fun when you're
looking after your juniors.

[03:53] una

You say you're looking after them,
but I know you're probably messing with them.

[03:57] waku

I guess you must have
your hands full, too, huh?

[03:59] una

Well, my kids are working hard.

[04:03] una

When the kids are working hard,

you've gotta have their backs.

SIGN Student Council Room

SIGN Instructions 1: An orderly lifestyle! 2: Incredible productivity! 3: Solidarity in following the ruler's commands!

[04:16] fura

An orderly lifestyle.

[04:18] fura

Incredible productivity.

[04:20] fura

Solidarity in following the ruler's commands.

[04:23] fura

These are Binan High School's new doctrines.

[04:26] fura

In order to enforce them, first we need to formulate stricter school rules.

[04:30] ata

I'm sorry to say it, but the school rules may not be sufficient.

[04:34] una

Yeah.

[04:35] una

Even if we make them stricter, I doubt anyone will follow them.

[04:39] ---

True, true.

[04:40] fura

What did you say?!

[04:43] masa

Aw, don't get mad.

[04:46] masa

Here, Maasa cookies!

[04:47] fura

M-Maasa cookies?

[04:50] shiro

I make them really good.

[04:52] fura

W-Well, if you insist...

[04:57] fura

Delicious!

[04:59] shira

You can have as many as you want.

[05:03] fura

I detect the scent of unhappiness nearby.

[05:11] all

See you tomorrow, Yoshida, Kogawa!

[05:16] haku

Sorry...

[05:18] yama

Oh, it's you.

[05:20] yama

I think the name was...

[05:24] yama

Yamazaki, Tanaka! See you later!

[05:26] yama

Take care on the way home!

[05:28] yama

Do your homework! Brush your teeth!

[05:30] yama

What is this, elementary school?

SIGN Usui Hajime

[05:37] sign

I see...

[05:38] sign

No one in this school can say my name.

[05:42] sign

*I've always struggled to make an impression,
ever since I was a child.*

[05:45] sign

But I'm so invisible,

[05:48] sign

everyone just calls me "you" and "hey there."

[05:53] sign

Why won't anyone say my name?

[05:56] sign

Why won't they remember it?

[05:57] sign

Why won't they try to learn my name?!

[06:00] man

Here. Strawberry and mango, is it?

[06:02] man

Thank you!

[06:04] sign

Don't forget to close the door!

[06:05] haku

Hey there. Coming in.

[06:07] man

Oh, the kid from Binan High.

[06:09] man

I've been waiting.

[06:10] man

I need to head out for a bit.

[06:12] man

Could you hold down the fort?

[06:14] haku

Right...

[06:15] man

Well, time to get changed!

SIGN Usui Hajime

[06:22] haku

*Even at my job, no one
calls me by my name.*

[06:26] haku

Even though it's written right here!

[06:28] haku

It's right freaking here!

[06:32] una

Excuse me. Soft-serve please.

[06:34] una

Right! Coming up...

[06:37] una

Hey, aren't you the student council?

[06:40] una

Which should I get?

SIGN Ultra Kiwi Spicy Mixed Soft-Serve

SIGN Ultra Trend Mix Southern Mango

SIGN Rush Fluffy Ultra Mix Green Tea

SIGN Super Double Sweet Strawberry Mix

[06:44] ma

I want the one with strawberry stuff!

[06:48] ma

Okay.

[06:48] ma

The super double sweet strawberry mix, right?

[06:53] una

Are you the type who always reads the
exact name of everything on the menu?

[06:58] haku

Y-Yeah... Because, I mean,
those are their names.

[07:03] una

Yeah, I hear you. Totally.

[07:05] masa

G-Good point.

[07:08] ata

The humans of this world avert their eyes
from the truth and substitute whatever suits them.

[07:13] ata

Wouldn't you like to set them straight?

[07:16] haku

I would, but...

[07:19] fura

Then I'll give you that role.

[07:24] fura

Druck!

[07:25] fura

Mich!

[07:26] fura

Hart!

[07:28] fura

An!

[07:40] man

Huh? He's gone.

[07:42] man

Hey, you kids!

[07:43] man

Have you seen our part-timer anywhere?

[07:46] shi

He has been assigned the role
of demonstrating our king's power.

[07:50] man

But I need him around!

[07:53] mas

Well, what are we supposed to do about it?

[07:56] man

If you kids took our part-timer somewhere,

[07:59] man

I'll need one of you to fill in for him.

[08:01] man

Fill in?

[08:04] ma

Unazuki-senpai?

[08:05] una

Well, it must be done.

[08:07] man

You'll do it? Thank you!

[08:10] man

Well, good luck!

[08:11] man

Yahoo!

[08:14] ata

Unazuki-san, are you sure about this?

[08:16] una

Yeah. Sure am!

[08:17] ma

What a shock!

[08:21] una

What do you think?

[08:22] ata

What do we think? Well...

[08:24] ma

Senpai, it looks great on you! Really good!

[08:28] dogo

Hey, the student council.

[08:30] dogo

The Defense Club!

[08:31] dogo

You guys are serving ice cream?

[08:35] dogo

Hey, have you got a part-time job here?

[08:37] una

Step right up!

[08:48] una

Well, can I get you guys some soft-serve?

[08:51] waku

Sounds good!

[08:52] waku

Let's get some, everyone.

[08:54] waku

Um... This.

[08:57] waku

Taiju, I'll take one of those.

[08:58] una

Got it!

[09:02] shu

Then I'll have that one!

[09:04] shu

Thanks!

[09:05] shu

And I'll have this one!

[09:06] shu

Righto!

[09:06] dogo

Then I'll have this one!

[09:08] dogo

And I'll have this one!

[09:09] dogo

I'll have this strawberry one!

[09:13] shu

This is delicious!

[09:14] ---

I want this one.

[09:15] ---

Alright.

[09:17] una

Ata, go on, choose.

[09:19] ata

No... Thank you.

[09:21] wa

Don't be like that! Here you are!

[09:24] ata

I-If you insist.

[09:27] dogo

Senpai, Senpai! Ryoma-senpai!

[09:30] dogo

How did we all end up eating ice cream together like pals, exactly?

[09:34] kiri

This soft-serve is great!

[09:36] man

I'm curious to know why
Unazuki-senpai and Wakura-senpai

[09:40] man

are so good at making soft-serve ice cream.

[09:44] kiri

Oh, that's right.

[09:45] kiri

You first years don't know about that yet.

[09:47] kiri

The cultural festival soft-serve legend.

[09:49] dogo

What's that?

[09:51] kiri

I've only heard the rumors, myself...

[09:53] kiri

Right, Kyotaro?

[09:55] shu

So good...

[09:58] man

What are you talking about?

[10:01] kiri

From what I've been told,

[10:02] kiri

when Unazuki-senpai and
Wakura-senpai were first years,

[10:06] kiri

their names were drawn to run the
soft-serve stall at the cultural festival.

SIGN Soft-Serve Ice Cream

[10:11] sign

With those two making soft-serve together,
the stall did big business!

[10:16] an

I never knew they'd done something like that.

[10:21] dogo

So many people!

[10:26] shu

I've got this pounding in my head...

[10:28] shu

Oh, I know that!

[10:30] shu

The cold makes your head pound, right?

[10:32] mon

Excuse me!

[10:34] mon

Don't you know what that
phenomenon is called?

SIGN Wakura Nanao Born September 17th Blood Type: AB Virgo Hobbies: Tea Likes: Japanese sweets, teasing others

[10:44] sign

Hey, did you hear me?

[10:46] sign

What's the phenomenon called where eating
cold things makes your head pound?

[10:50] dogo

I never even thought about it...

[10:50] shu

Ah, it still hurts.

[10:53] kai

It's known as... an ice cream headache!

[10:56] kai

That's the official medical term, too!

[11:00] waku

So what?

[11:02] kiri

Oh, Wakura-senpai.

[11:03] kiri

Don't you have to stay behind the counter?

[11:06] waku

We sold so much we ran out of ingredients.

[11:08] dogo

Just like the cultural festival
soft-serve legend!

[11:11] shu

Oh, the pounding's gone away.

[11:13] kiri

Glad to hear it, Kyotaro. Shall we, then?

[11:16] kyo

Yeah. Let's hit the Kurotama Bath.

[11:19] mon

Hey, wait! You guys!

[11:21] mon

Why are you leaving?

[11:23] shu

Why?

[11:24] man

Because we're done here, that's why.

[11:35] mon

Then... do you know the name of this?

[11:41] shu

Oh, that thing they put in books.

[11:43] mon

Don't call it "that thing"! Its
official name is "pagemarker"!

[11:48] mon

Next up... this!

[11:53] kiri

The thing you serve curry in?

[11:54] mon

It's called a gravy boat!

[11:56] mon

And these?

[11:59] dogo

Hey, those green crinkly things!

[12:01] mon

Wrong! They're called baran!

[12:03] mon

How about this?

[12:06] man

The tool you use for goldfish-scooping.

[12:08] man

The official name is...

[12:10] mon

Poi!

[12:11] man

Correct.

[12:12] mon

Yeah! I got it!

[12:14] mon

Wait! I'm the one asking the questions here!

[12:16] mon

Now, these!

[12:19] kiri

The things you use to dig out crab meat!

[12:21] mon

No, they're—

[12:25] shu

So, what's the point?

[12:27] dogo

I know!

[12:29] dogo

Are you one of those things they use
to hold bread bags and stuff shut?

[12:32] mon

Oh, here we go again!

It's the phrase I hear all the time!

[12:35] mon

That's right!

[12:36] mon

When anyone looks at me,

[12:38] mon

they just say, "Oh, it's that thing
they use to hold bread bags shut."

[12:42] mon

Why "that thing"?

[12:42] mon

Is "that thing" enough for you?

[12:43] kiri

We've got ourselves a real
pain in the butt here.

[12:46] shu

Yeah...

[12:47] shu

Let's have the student council
deal with whatever his problem is...

[12:51] dogo

Hey, they're gone!

[12:53] kiri

So... we have to deal with him ourselves?

[12:55] dogo

Can we not?

[12:57] man

It does seem troublesome...

[12:58] waku

What'll we do, Kyotaro-kun?

[13:03] shu

Good question...

[13:05] mon

Well... I see you're still struggling
to figure out my name, eh?

[13:10] all

No, no, no.

[13:19] mon

It's "bag closure"!

[13:22] shu

So?

[13:23] mon

What?!

[13:24] mon

Aren't you elated to hear my proper name?

[13:27] mon

Doesn't it make you happy?

[13:29] shu

Sorry, but no.

[13:32] man

Yeah, not at all.

[13:33] dogo

Nope, nope, nothing.

[13:38] mon

How can it be...

[13:41] mon

In that case, I, Bag Closure Monster,

[13:44] mon

shall cure your depraved souls!

[13:50] mon

Tyndall!

[13:55] mon

The phenomenon in which
light warps when passing

[13:57] mon

through tree leaves is known
as the Tyndall effect!

[14:02] mon

Are you listening?!

[14:04] mon

It's the Tyndall effect!

[14:05] mon

Tyndall!

[14:09] mon

Tyndall! Tyndall! Tyndall!

[14:15] mon

I think he just likes saying "Tyndall"...

[14:25] mon

The warped light...

[14:31] karl

He's wallowing in the depths
of anger and suffering!

[14:35] karl

We need to make him happy!

[14:49] ---

Now, make your pledge with a kiss.

[15:27] karl

Magic Knight of Flowers, Fiore Kiss!

[15:40] karl

Magic Knight of Stars, Stella Kiss!

[15:53] karl

Magic Knight of the Moon, Luna Kiss!

[16:07] karl

Magic Knight of Snow, Neve Kiss!

[16:19] karl

Magic Knight of Space, Spazio Kiss!

[16:25] karl

Like the flowers that
bloom across the world...

[16:27] karl

Like the stars that shine in the night sky...

[16:29] karl

Like the moon that illuminates
everything below...

[16:32] karl

Like the snow that gently
embraces the land...

[16:34] karl

Let's bring happiness to the universe!

[16:37] karl

We are the magic knights who bring happiness!

SIGN Karls Knights Happy Kiss!

[16:45] ---

Knights contract complete!

[16:48] kiri

He made us do the full routine again...

[16:50] ban

It appears we have no choice in the matter.

[16:54] kai

Then I'll give you this!

[16:57] kai

Pablo Diego José Francisco de
Paula Juan Nepomuceno María

[17:01] kai

de los Remedios Cipriano de la
Santísima Trinidad Ruiz y Picasso!

[17:09] dogo

What's that?!

[17:11] man

It's the real name of the
painter Pablo Picasso!

[17:13] wa

Yes, they say his name was so long,

he couldn't even say it himself!

[17:18] kai

That's right!

[17:20] kai

You didn't know it, did you?

[17:21] kai

Boy, you're stupid!

[17:24] dogo

Seriously, what's the point of all this?

[17:26] mon

I really hate people who don't
know the proper names of things,

[17:29] mon

and just muddle through without caring!

[17:32] mon

My name is not "that thing"!

[17:34] mon

It's bag closure!

[17:36] mon

Why won't anyone call me by my name?

[17:38] mon

I remember everyone else's name!

[17:42] kiri

Oh, I know this.

[17:43] kiri

Is it the "I remember everyone's birthday,

[17:45] kiri

but no one remembers mine" resentment thing?

[17:50] kai

You...

[17:52] kai

You said "the thing" again!

[17:54] kai

Hey! Hey!

[17:55] man

Kirishima-senpai, please
don't make him angry.

[17:57] kai

Are you listening? Hey!

[17:59] kiri

Huh? Did I upset him?

[18:01] kiri

I wonder why, Kyotaro...

[18:04] kiri

Kyotaro's missing again!

[18:07] mon

You're all really going to pay now!

[18:10] mon

Super Magical Bag Closure Beam!

[18:13] shu

But... are names really that important?

[18:18] shu

This thing apparently has
some crazy long name,

[18:21] shu

but nobody says it.

[18:23] mon

Yeah, and what I hate is
people who just accept that!

[18:27] shu

But

[18:30] ---

everyone still thinks it's delicious,

[18:31] shu

and they come back to order it again.

[18:34] shu

Isn't it better for people to think you're great,
rather than to remember your name?

[18:40] shu

With you, too...

[18:42] shu

Everyone remembers the thing they
use to keep bread bags closed.

[18:46] shu

I think that's much better than
everyone knowing your name,

[18:50] shu

but no one knowing what you're good for.

[18:56] karl

My knights of happiness...

[18:58] karl

Lift his unhappiness and make him happy!

[19:03] shu

That was delicious.

[19:06] karl

Now, use your power to make him happy!

[19:09] karl

Are you happy?

[19:10] karl

Yes!

[19:11] karl

Are you happy?

[19:12] karl

Yes!

[19:12] karl

Are you happy?

[19:13] karl

Yes!

[19:14] karl

Are you happy?

[19:15] karl

Yes!

[19:16] karl

Are you happy?

[19:17] karl

Yes!

[19:17] karl

Let's happy hour!

[19:20] karl

Happy and Turn!

[19:33] karl

Return to happiness!

[19:36] karl

Happy and Turn!

[19:47] mon

If I'm "that," if I'm "me"...

Maybe it's okay either way.

[19:55] shu

Happy End!

[19:57] karl

Happy Powder!

[20:07] haku

Huh? What was I doing here...

[20:10] kiri

Hey, you're that third year.

[20:12] kiri

What was it again...?

[20:14] haku

I'm Usui Hajime.

[20:18] haku

But it's okay. You don't
have to remember my name.

[20:21] haku

As long as you don't forget
that I was here at Binan High.

[20:25] shu

No, I'll try to remember.

[20:28] shu

Um, what was your name, again?

[20:31] haku

No, seriously, it's fine...

[20:34] haku

Excuse me!

[20:36] haku

So long!

[20:38] karl

Everyone's happy again today!

[20:41] karl

Now, let's go home!

[20:52] shu

I'm exhausted. Can't move.

[20:55] man

I've just ended up saying "the thing" again.

[20:58] man

Kirishima-senpai.

[20:59] man

If you say "the thing" again,

[21:01] man

that guy's going to show up
and tell you to say the proper name.

[21:06] dogo

Taishi, you ended up not
remembering his name either!

[21:09] karl

Everyone, look, look!

[21:11] karl

I made a Karls Original happi coat!

[21:14] karl

Wear this happi and say...

[21:15] karl

Are you happy?

[21:17] karl

Get it?!

[21:20] waku

I'm overheating.

[21:22] waku

I think I'll get out now.

[21:23] waku

Same here.

[21:26] karl

C'mon, it's a happi! Hey! Hey!

[21:31] usu

Thank you for coming.

[21:38] waku

Could I have one of those?

[21:39] usu

Yes!

[21:40] una

I'd like one of those, too.

[21:43] usu

Right! Thanks for coming!

[21:54] waku

Another rough day, huh?

[21:56] una

Same to you.

[21:58] una

How long is this gonna go on?

[22:00] waku

Who can say?

[22:03] una

You say that, but you seem
to be really enjoying it.

[22:07] waku

Certainly not.

[22:15] waku

Well, see you again, enemy.

[22:17] una

Sure thing, enemy.

SIGN Next Episode

SIGN It's A Wonderful HAPPY

SIGN Next time: Let's happy kiss our way to "It's A Wonderful HAPPY"!

SIGN There's gold buried on Mt. Binan?! And for some reason, the Defense Club is digging it up...

SIGN Meanwhile, the student council just watches. What will they find in the end?!

SIGN

Revision #1

Created 2026-01-29 04:20:20 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 04:20:21 UTC by whimsee